



## ATELIER DREISEITL

ATELIER DREISEITL GmbH  
Nussdorfer Str. 9  
88662 Ueberlingen  
Germany (ドイツ)  
电话: +49 / 7551 9288 0  
传真: +49 / 7551 9288 88  
ueberlingen@dreiseitl.com

ATELIER DREISEITL Singapore  
80B Pagoda Street  
Singapore 059239  
Singapore (シンガポール)  
电话: +65 / 6222 3780  
singapore@dreiseitl.com

戴水道景观设计咨询(中国北京)有限公司  
中国北京市朝阳区建外 SOHO 9号楼 2706 室  
电话: +86 / 10 5869 8469  
传真: +86 / 10 5869 8463  
beijing@dreiseitl.com

ATELIER DREISEITL Portland  
735 NW 18th Avenue  
Portland, Oregon 97209  
USA (アメリカ合衆国)  
电话: +1 / 503 334 2080  
portland@dreiseitl.com

[www.dreiseitl.com](http://www.dreiseitl.com)



## Profile

Atelier Dreiseitl is a globally integrated design studio with a 30-year history of excellence in landscape architecture and urban planning demonstrating a portfolio of site-responsive interventions of cultural and social significance. Profoundly inspiring and innovative use of water to solve environmental challenges is an acclaimed hallmark of Atelier Dreiseitl. The team is internationally renowned for artistic and ecologically sensitive application of urban hydrology and environmental engineering to compose exemplary public spaces that preserve and improve civic values.

The team's expertise lies in the holistic design of dynamic and inspirational urban environments.

Many of our award-winning projects have been commended for design excellence, the successful integration of art, urban hydrology, environmental engineering and landscape architecture within an urban context.

Our projects include:

The Master Plan for a water sensitive city development within Singapore's Watershed including the design of the 60 hectare urban Bishan Park, the creation of an ecological urban water system at Potsdamer Platz in a high-density area of Berlin, the Master Plan and design implementation of urban mixed-use development, Telecom Park, Taipei, the transformation of an industrial area in Portland, Oregon into a vibrant award-winning urban park, the artistic cooling system at the McLaren Headquarter in London and the design of public open spaces, mixed-use neighborhoods, and high-density housing projects throughout Europe, North America, the Middle East and Asia.

## 会社紹介

ドライザイテル社は設立30年のドイツを本拠地としたランドスケープ、都市デザインの国際的な専門集団である。革新的な水と環境技術、社会的、文化的な背景も含めた総合的な観点、特に水から発想するデザインを世界中で提案してきている。特に都市の中で、新しく創造された自然と芸術が一体となった空間の創造への革新的なアプローチが世界的に知られている。

設計集団の中には、水の環境技術、設計、計画、土木、建築と社内に多様な専門家を抱えており、日々ダイナミックで人々の日々の生活をより想像的なものにする都市や環境を創るために協働作業をしている。

ドライザイテル社は現在までに、デザイン、芸術、都市の水計画、環境技術とランドスケープと多岐に渡る分野で様々な賞を授与している。

ドライザイテル社の代表的なプロジェクトは以下の通りである。シンガポール全島の都市河川、水環境マスタープラン、60ヘクタールの都市河川の再生、ドイツベルリンのポツダム広場における雨水を再利用した一連の水景施設の設計、台湾のテレコムパーク複合開発マスタープラン、アメリカ合衆国ポートランドの工業跡地での人工湿地も含めた都市公園の設計、イギリスのマックラレン研究所の水環境設備と水景施設の設計、ヨーロッパ中における環境住宅の計画、中東における国立美術館ランドスケープの設計等、ヨーロッパ全土、北アメリカ、中東とアジアを中心に世界中で4つの事務所から実務に取り組んでいる。



## Working interdisciplinary

## 学際的で協同的なプロジェクト

Our open, collaborative atmosphere is the basis of our corporate image. The diversity of our staff brings fresh and informed design solutions to every project.

Trained and experienced artists, landscape architects, urban planners, architects and engineers interact in the Atelier from the first concepts to construction.

Creativity and technical competence synergize from the start to facilitate the best development of high quality design solutions.

Our working method encompasses the craftsmanship of the workshop and round table discussions. Every project team is assembled to suit specific project needs, coordinated by a project manager.

A collective passion and shared vision ensures the highest level of design and professionalism in every project.

The Atelier has reacted to increasing international interest by forming sister offices in the USA, Waterscapes Inc. as well as an in Singapore, Atelier Dreiseitl, Asia. Thus projects worldwide can be successfully undertaken.

ドライザイテル社のプロジェクトへのアプローチはオープンで協働的なものである。多様なバックグラウンドを持った専門家が革新的で多角的なアプローチをそれぞれのプロジェクトに取り組んでいる。

芸術家、ランドスケープアーキテクト、建築家、都市デザイナー、そして技術者がお互いに協力しながらコンセプトから施工までを手がける。スタッフは常に創造性と技術的なアイデアが一体となった質の高いプロジェクトを手がけている。特にユニークな仕事の進め方としては、実際にワークショップを通じた模型、屋外での実験等の具体的なものと、徹底的に理論的にアイデアを煮詰めながらプロジェクトを創造していく点であろう。それぞれのプロジェクトは、環境エンジニア、プロジェクトマネージャー、デザイナーのチームワークで進められる。

ドライザイテル社の革新的で、質の高いデザインは様々なスケールのプロジェクトに新しいビジョンと方向性を与えるものである。ドライザイテル社はまた、世界中に協働パートナー事務所を抱え、日々様々な環境、都市に適応したデザイン提案が行えるような体制を整えている。



## STUDIO ÜBERLINGEN

### Directors

Claudia Bross  
Stefan Brueckmann

Christoph Hald

Hendrik Porst

Rudolf Mager

Administration  
Urban Hydrology,  
Civil Engineer  
Technical Planning / IT,  
Landscape Architect  
Design,  
Landscape Architect  
Construction Detailing,  
Landscape Architect

### Team

Jeremy Anterola  
Andreas Bockemuehl

Berthold Flieger  
Martin Foehr  
Takanori Fukuoka  
Gustavo Glaeser

Tobias Klinger  
Isabell Krassnig  
Chaojun Li  
Nora Menzel

Landscape Architect  
Urban Hydrology,  
Environmental  
Technology  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Architect,  
Urban Planner  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Urban Planner  
Landscape Architect

## PARTNERS/PRINCIPAL

Herbert Dreiseitl  
Dieter Grau  
Gerhard Hauber

Founder, Partner  
Partner  
Partner

Damian Pericles  
Jessica Read  
Alexander Rohe

Markus Roetzer  
Bernd Schernau  
Thomas Schmid  
Vera Sieber  
Evi Syariffudin  
Sebastian Walker  
Christoph Wuerthle  
Nengshi Zheng  
Ingo Zoefelt

Landscape Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect,  
Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Architect  
Landscape Architect  
Workshop, Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect

# Team and Studios



## STUDIO BEIJING

### Director

Zheng Sun

Office Mgmt., Architect

### Team

Bing Cao  
Pei Dang  
Yinshi Jin  
Duyuan Li  
Jincao Li  
Philipp Nedomelel  
Feng Ouyang  
Vivian Ouyang  
Peiyu Sun  
Shengnan Tao  
Hao Wu  
Wenxiong Wu  
Celia Xu  
Zhirong Yan  
Florian Zimmerman  
Guodong Zhang  
Lianli Zhao  
Yueqin Zoh

Assistant Designer  
Hydraulic Engineer  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Hydraulic Engineer  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Office Administrator  
Landscape Architect  
Renderer  
Hydraulic Engineer  
Assistant Designer  
Project Coordinator  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Assistant Designer  
Landscape Architect  
Landscape Architect



## STUDIO SINGAPORE

### Directors

Tobias Baur

Leonard Ng

### Team

Jason Chia  
Jay Coro  
Edith  
Haidee Hernandez  
Dong-Joo Kim  
Huei-Lyn Liu  
Herbert Montevirgen  
Mak Mun Pheng  
Pedro Santa Rivera  
Chanida Suebpanich  
Bronwyn Tan  
Li Hua Tang  
Chin Wi Ming  
Chris Yip  
Melissa Yip  
Melissa Yong

Exchange (HR),  
Landscape Architect  
Office Mgmt.,  
Landscape Architect

Landscape Designer  
Architect  
Landscape Architect  
Hydraulic Engineer  
Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Landscape Architect  
Architect  
Landscape Architect  
Hydraulic Engineer  
Landscape Architect  
Administration  
Landscape Architect  
Landscape Architect



## STUDIO PORTLAND

### Directors

Mauricio Villarreal

Eric Bode

Charles Brucker

Zeljka Carol Kekez

### Team

Monica Klau  
Nathan Hilmer  
Michael Moyers  
Matt Noyes

Office Mgmt. ,  
Landscape Architect  
Technical Planning / IT,  
Landscape Architect  
LEED / Sustainability,  
Landscape Architect  
Principal

Marketing,  
Graphic Design  
Landscape Designer  
Landscape Designer  
Landscape Designer



## STUDIO ÜBERLINGEN ドイツ本社

### Directors

Claudia Bross	マネージメント
Stefan Brueckmann	水環境エンジニア
Christoph Hald	IT ランドスケープ
Hendrik Porst	ランドスケープ
Rudolf Mager	現場管理 ランドスケープ

### Team

Jeremy Anterola	ランドスケープ
Andreas Bockemuehl	水環境エンジニア
Berthold Flieger	ランドスケープ
Martin Foehr	ランドスケープ
Takanori Fukuoka	ランドスケープ
Gustavo Glaeser	建築家
Tobias Klinger	水環境エンジニア
Isabell Krassnig	ランドスケープ
Chaojun Li	都市デザイン
Nora Menzel	ランドスケープ

## PARTNERS/PRINCIPAL パートナー、共同経営者

Herbert Dreiseitl	会社創業者
Dieter Grau	共同経営者
Gerhard Hauber	共同経営者

Damian Pericles	ランドスケープ
Jessica Read	ランドスケープ
Alexander Rohe	建築、ランドスケープ
Bernd Schernau	ランドスケープ
Thomas Schmid	ランドスケープ
Vera Sieber	ランドスケープ
Evi Syariffudin	建築家
Sebastian Walker	ランドスケープ
Christoph Wuerthle	建築家
Nengshi Zheng	ランドスケープ
Ingo Zoefelt	ランドスケープ

# ドライザイテル社



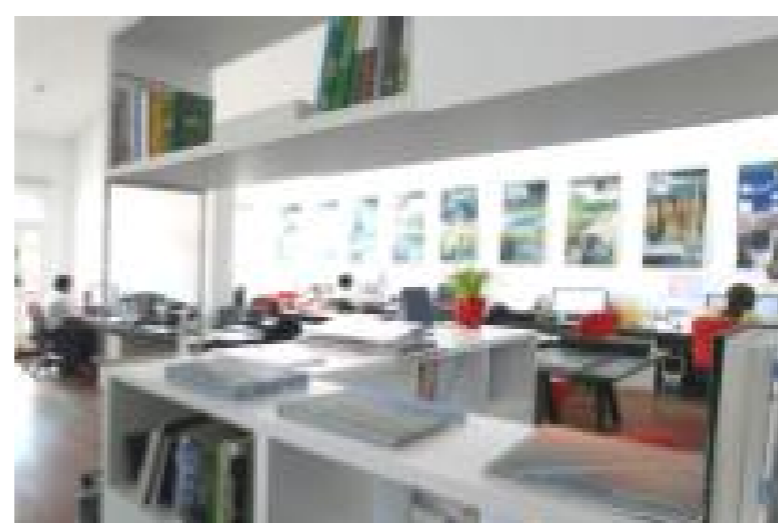
## STUDIO BEIJING 北京

### Director

孙峰	経営/建築家
----	--------

### Team

曹兵	設計補助
党培	水環境エンジニア
Florian Zimmermann	ランドスケープ
金银石	ランドスケープ
李杜元	ランドスケープ
李劲草	水環境エンジニア
Philipp Nedomelel	ランドスケープ
欧阳凤	ランドスケープ
欧阳红	行政
陶胜男	設計補助
孙培钰	ランドスケープ
吴昊	水環境エンジニア
吴文雄	設計補助
徐亚丽	事務
张国栋	設計補助
阎志荣	ランドスケープ
赵连丽	ランドスケープ
邹月琴	ランドスケープ



## STUDIO SINGAPORE シンガポール

### Directors

Tobias Baur	人事 ランドスケープ
Leonard Ng	経営 ランドスケープ

### Team

Jason Chia	ランドスケープ
Jay Coro	建築
Edith	ランドスケープ
Haidee Hernandez	水環境エンジニア
Dong-Joo Kim	建築
Huei-Lyn Liu	ランドスケープ
Herbert Montevirgen	ランドスケープ
Mak Mun Pheng	ランドスケープ
Pedro Santa Rivera	ランドスケープ
Chanida Suebpanich	建築
Bronwyn Tan	ランドスケープ
Li Hua Tang	水環境エンジニア
Chin Wi Ming	ランドスケープ
Chris Yip	経理
Melissa Yip	ランドスケープ
Melissa Yong	ランドスケープ



## STUDIO PORTLAND ポートランド

### Directors

Mauricio Villarreal	経理 ランドスケープ
Eric Bode	IT ランドスケープ
Charles Brucker	LEED 専門 ランドスケープ
Zeljka Carol Kekez	マーケティング

### Team

Monica Klau	マーケティング ランドスケープ
Nathan Hilmer	ランドスケープ
Michael Moyers	ランドスケープ
Matt Noyes	ランドスケープ



## 代表的プロジェクト Selected Project Experience

### 都市公園 URBAN PARKS

- Zayed National Museum, Abu Dhabi, UAE アラブ首長国連邦
- Bishan Park, Singapore シンガポール
- Vuores, Tampere, Finland フィンランド
- Tanner Springs Park, Portland, Oregon, USA アメリカ合衆国
- City Hall, Chicago, USA アメリカ合衆国
- Queens Botanical Gardens, Queens, New York アメリカ合衆国

### 都市広場と歩行者空間

#### URBAN PLAZAS & STREETCAPES

- Zollhallenplatz, Freiburg, Germany ドイツ
- Civic Square, Seattle, USA アメリカ合衆国
- Linnenbauerplatz, Herford, Germany ドイツ
- Breiteweg, Barleben, Germany ドイツ
- Mittelstrasse, Gevelsberg, Germany ドイツ
- Maybach COE, Sindelfingen, Germany ドイツ
- DWR, Amsterdam, Netherlands オランダ
- Heiner-Metzger-Platz, Neu-Ulm, Germany ドイツ
- Vivaldi, Amsterdam, Netherlands オランダ
- Water Traces, Hannoversch-Münden, Germany ドイツ
- Potsdamer Platz, Berlin, Germany ドイツ
- Watercourse, Gummersbach, Germany ドイツ
- Town Square, Hattersheim, Germany ドイツ
- Waterplayground BUGA, Koblenz, Germany ドイツ

### 芸術 ART

- Water Vortex, Oulu, Finland フィンランド
- Garden Festival, Choumont-sur-Loire, France フランス

- National Garden Show, Phenomena Gelsenkirchen, Germany ドイツ
- Waterfront Fountain, Immenstaad, Germany ドイツ
- Wala Office Foyer, Bad Boll, Germany ドイツ
- Fountain for the Blind, Ulm, Germany ドイツ

### 住宅計画 RESIDENTIAL PROJECTS

- Eco-Town Neighbourhood, Pfaffenhofen, Germany ドイツ
- Zhangjiawo New Town, Residential Project, Tianjin, China 中国天津
- Arkadien Winnenden, Winnenden, Germany ドイツ
- Solar City, Linz, Austria オーストリア
- Scharnhäuser Park, Ostfildern, Germany ドイツ
- Arkadien Asperg, Asperg, Germany ドイツ
- Im Park, Ittingen, Switzerland スイス
- Kronsberg, Hannover, Germany ドイツ

### 河川再生 RIVER RESTORATION

- Feng-Shang River Restoration, Tianjin, China 中国天津
- Lugegardsvann, Bergen, Norway ノルウェー
- Hølaløkka-Alna, Oslo, Norway ノルウェー
- Paragon, McLaren Technology Center, London, UK 英国
- Volme Restauration, Hagen, Germany ドイツ

### 都市マスタープラン URBAN MASTERPLANNING

- Litang Cultural Park, Tianjin, China 中国天津
- 3 Rivers, Pittsburgh, USA アメリカ合衆国
- Telecom Park, Taipei, Taiwan 台湾台北
- Little Saigon, Chicago, USA アメリカ合衆国
- Hua Ming New Town, Tianjin, China 中国天津
- Sentralparken Fornebu, Oslo, Norway ノルウェー
- Dubai Business Park, UAE アラブ首長国連邦

### 河川及び都市水環境計画

#### RIVER CATCHMENT MASTERPLANNING

- Singapore Central Watershed Master Plan & Pilot Project シンガポール
- Emscher Masterplan & Pilot Projects



## Answers to a challenging future

Whether visible or invisible, water plays an essential role in the vitality of urban life.

In light of the global climate change, population growth, and increasing demand for natural resources, water is of critical importance. Tried and trusted infrastructure systems which once served as suitable solutions are no longer effective tools to worldwide demands. An integrated approach to the water cycle has increasingly entered the realms of global interest and environmental protection.

The networking of a city's foundation as interactive infrastructure, publicly visible, deliberately obvious, and especially beautiful, is the basis to our approach to urban waters. This next generation of urban infrastructure is habitat, urban, and recreational space, in one, and while at the same time fulfilling its functional role of water management. This cultural approach is a strong new direction for an uncertain future. Infrastructure that can be appreciated and accessed by citizens, that respects the environment, and carefully manages our limited natural resources, brings subtle change in behavior, and thinking. Our design process focuses on the functional role of stormwater management at the local level through the use of natural systems or engineered systems that mimic nature. The result, transfers responsibility and ownership of our precious resources beyond government, designers, and engineers to reach every man, woman and child.

## 未来へ向けた挑戦

目に見えるか見えないかに関わらず、水は都市の生活の根源となる本質的な役割を果たすものである。

地球温暖化に伴う気候の変化、人口の増加、自然資源への依存の高まりの中で水資源はますます重要になってきている。従前の機能一辺倒のインフラ整備にも破綻がきている。都市の再生、開発といったいとなった、新しい環境技術と一体となったアプローチが、今後地球レベルでの環境の保全のために重要になる。

我々の都市の水環境のアプローチは、都市の根幹となるより柔軟なインフラストラクチャ、可視的でオープンなシステムの構築、機能的であるけれども都市の人間の生活と一体となった美しいものを創造するというのである。次世代の都市インフラストラクチャは、生物多様性であり、生態系の構築であり、都市や地方で人間が健康な生活を営むことができるレクリエーション空間の構築であり、同時に都市の水資源を賢く保存、再利用する水環境のマネジメントでもある。こうした文化的、社会的、生態的なものを含めた総合的なアプローチは不確定な未来に向けてますます必要になってきているといえるだろう。都市民に利用され、貴重な環境資源を管理し、人々の考え方や日々の生活に環境意識への変化をもたらすような新しいタイプのインフラの構築には様々な可能性を見出すことができる。我々のデザインプロセスは地域レベルの雨水管理から都市河川のような大きなスケールの水環境管理までの様々なスケールで実現されている。このような新しいタイプの都市環境、インフラは結果として今まで国によって管理されてきたインフラをより多くの都市民が利用でき、個人の環境意識を高める場所に変える非常に重要な役割を果たす可能性があるのではないだろうか。

